

AUGLÝSING

um bókun við Madrídarsamninginn um alþjóðlega skráningu merkja.

Hinn 15. janúar 1997 var aðalframkvæmdastjóra Alþjóðahugverkastofnunarinnar afhent fullgild-ingarskjal Íslands vegna bókunar við Madrídarsamninginn um alþjóðlega skráningu merkja frá 14. apríl 1891 sem gerð var í Madríd 28. júní 1989. Bókunin öðlast gildi að því er Ísland varðar 15. apríl 1997.

Bókunin er birt sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.
Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utarríkisráðuneytinu, 17. janúar 1997.

Halldór Ásgrímsson.

Helgi Ágústsson.

Fylgiskjal.

BÓKUN við Madrídarsamninginn um alþjóðlega skráningu merkja.

1. gr.

Aðild að Madrídarsambandinu.

Ríki þau sem eru aðilar að bókun þessari (hér á eftir nefnd „samningsríkin“), þótt þau séu ekki aðilar að Madrídarsamningnum um alþjóðlega skráningu merkja eins og hann var endurskoðaður í Stokkhólmi 1967 og breytt 1979 (hér á eftir nefndur „Stokkhólmsgerð Madrídarsamningsins“), svo og stofnanir þær sem um getur í b-lið 1. mgr. 14. gr. og eru aðilar að bókun þessari (hér á eftir nefndar „samningsstofnanir“), skulu vera aðilar að sama sambandi og löndin sem eru aðilar að Stokkhólmsgerð Madrídarsamningsins. Með hugtakinu „samningsaðilar“ er í bókun þessari jöfnum höndum átt við samningsríki og samningsstofnanir.

PROTOCOL Relating to the Madrid Agreement Concerning the International Registration of Marks

Article 1

Membership in the Madrid Union

The States party to this Protocol (hereinafter referred to as “the Contracting States”), even where they are not party to the Madrid Agreement Concerning the International Registration of Marks as revised at Stockholm in 1967 and as amended in 1979 (hereinafter referred to as “the Madrid (Stockholm) Agreement”), and the organizations referred to in Article 14(1)(b) which are party to this Protocol (hereinafter referred to as “the Contracting Organizations”) shall be members of the same Union of which countries party to the Madrid (Stockholm) Agreement are members. Any reference in this Protocol to “Contracting Parties” shall be con-

2. gr.

Vernd tryggð með alþjóðlegri skráningu.

1) Þegar umsókn um skráningu merkis hefur verið lögð inn hjá skrifstofu samningsaðila eða merki hefur verið skráð hjá skrifstofu samningsaðila getur sá sem skrifaður er fyrir umsókninni (hér á eftir nefnd „frumumsókn“) eða skráningunni (hér á eftir nefnd „frumskráning“), með fyrirvara um ákvæði bókunar þessarar, tryggt merki sínu vernd á landsvæði samningsaðilanna með því að fá merkið skráð hjá alþjóðaskrifstofu Alþjóðahugverkastofnunarinnar (hér á eftir nefnd „alþjóðlega skráningin“, „alþjóðlega skráin“, „alþjóðaskrifstofan“ og „stofnunin“, eftir því sem við á), að því tilskildu að

- i) þegar frumumsókn hefur verið lögð inn á skrifstofu samningsríkis eða þegar frumskráning hefur farið fram á slíkri skrifstofu, sá sem er skráður fyrir frumumsókninni eða er skráður frumskráningu sé ríkisborgari þess samningsríkis eða sé búsettur eða eigi raunverulegt og virkt iðnaðar- eða verslunarfyrtæki í viðkomandi samningsríki,
- ii) þegar frumumsókn hefur verið lögð inn á skrifstofu samningsstofnunar eða þegar frumskráning hefur farið fram á slíkri skrifstofu, sá sem er skráður fyrir frumumsókninni eða er skráður frumskráningu sé ríkisborgari ríkis sem á aðild að samningsstofnuninni eða sé búsettur eða eigi raunverulegt og virkt iðnaðar- eða verslunarfyrtæki á landsvæði viðkomandi samningsstofnunar.

2) Umsókn um alþjóðlega skráningu (hér á eftir nefnd „alþjóðleg umsókn“) skal lögð inn á alþjóðaskrifstofuna fyrir milligöngu þeirrar skrifstofu þar sem frumumsóknin var lögð inn eða frumskráningin fór fram (hér á eftir nefnd „upprunaskrifstofa“), eftir því sem við á.

3) Með hugtakinu „skrifstofa“ eða „skrifstofa samningsaðila“ er í bókun þessari átt við skrif-

stofur sem eru nefndar í bókun þessari og eru nefndar í bókun þessari og eru nefndar í bókun þessari og eru nefndar í bókun þessari.

Article 2

Securing Protection through International Registration

(1) Where an application for the registration of a mark has been filed with the Office of a Contracting Party, or where a mark has been registered in the register of the Office of a Contracting Party, the person in whose name that application (hereinafter referred to as “the basic application”) or that registration (hereinafter referred to as “the basic registration”) stands may, subject to the provisions of this Protocol, secure protection for his mark in the territory of the Contracting Parties, by obtaining the registration of that mark in the register of the International Bureau of the World Intellectual Property Organization (hereinafter referred to as “the international registration,” “the International Register,” “the International Bureau” and “the Organization,” respectively), provided that,

- (i) where the basic application has been filed with the Office of a Contracting State or where the basic registration has been made by such an Office, the person in whose name that application or registration stands is a national of that Contracting State, or is domiciled, or has a real and effective industrial or commercial establishment, in the said Contracting State,
- (ii) where the basic application has been filed with the Office of a Contracting Organization or where the basic registration has been made by such an Office, the person in whose name that application or registration stands is a national of a State member of that Contracting Organization, or is domiciled, or has a real and effective industrial or commercial establishment, in the territory of the said Contracting Organization.

(2) The application for international registration (hereinafter referred to as “the international application”) shall be filed with the International Bureau through the intermediary of the Office with which the basic application was filed or by which the basic registration was made (hereinafter referred to as “the Office of origin”), as the case may be.

(3) Any reference in this Protocol to an “Office” or an “Office of a Contracting Party” shall be

stofu þá sem annast skráningu merkja fyrir hönd samningsaðila og þar sem hugtakið „merki“ kemur fyrir í bókuninni er átt við vörumerki og þjónustumerki.

4) Í bókun þessari merkir hugtakið „landsvæði samningsaðila“ landsvæði ríkisins, ef samningsaðilinn er ríki, en ef samningsaðilinn er milliríkjastofnun merkir hugtakið landsvæðið þar sem stofnsamningur þeirrar milliríkjastofnunar gildir.

3. gr.

Alþjóðleg umsókn.

1) Hver alþjóðleg umsókn samkvæmt bókun þessari skal gerð á eyðublaði því sem mælt er fyrir um í reglunum. Upprunaskrifstofan skal staðfesta að einstök atriði í alþjóðlegu umsókninni séu, við staðfestingu, í samræmi við einstök atriði er fram koma í frumumsókninni eða frumskráningunni, eftir því sem við á. Enn fremur skal framangreind skrifstofa tilgreina,

- i) þegar um frumumsókn er að ræða, dagsetningu og númer þeirrar umsóknar,
- ii) þegar um frumskráningu er að ræða, dagsetningu og númer þeirrar skráningar svo og dagsetningu og númer umsóknarinnar sem frumskráningin er byggð á.

Upprunaskrifstofan skal enn fremur tilgreina dagsetningu alþjóðlegu umsóknarinnar.

2) Umsækjanda ber að tilgreina vörur þær og þjónustu sem merkið, sem óskað er eftir vernd á, skal gilda fyrir og einnig, ef þess er kostur, hvaða flokki eða flokkum þessar vörur og þjónusta tilheyra samkvæmt flokkunarkerfi Nice-samningsins um alþjóðlega flokkun vöru og þjónustu vegna skráningar vörumerkja. Geri umsækjandinn það ekki skal alþjóðaskrifstofan flokka vörurnar og þjónustuna í viðeigandi flokka samkvæmt framangreindu flokkunarkerfi. Alþjóðaskrifstofan, ásamt upprunaskrifstofunni, skal hafa eftirlit með þeirri flokkun sem umsækjandi hefur tilgreint sem skal framkvæma eftirlitið í samráði við upprunaskrifstofuna. Ef misræmi er í flokkun upprunaskrifstofunnar og alþjóðaskrifstofunnar gildir álit þeirrar síðarnefndu.

3) Vilji umsækjandi að litur sé sérkennandi þáttur í merki hans skal hann

construed as a reference to the office that is in charge, on behalf of a Contracting Party, of the registration of marks, and any reference in this Protocol to “marks” shall be construed as a reference to trademarks and service marks.

(4) For the purposes of this Protocol, “territory of a Contracting Party” means, where the Contracting Party is a State, the territory of that State and, where the Contracting Party is an intergovernmental organization, the territory in which the constituting treaty of that intergovernmental organization applies.

Article 3

International Application

(1) Every international application under this Protocol shall be presented on the form prescribed by the Regulations. The Office of origin shall certify that the particulars appearing in the international application correspond to the particulars appearing, at the time of the certification, in the basic application or basic registration, as the case may be. Furthermore, the said Office shall indicate,

- (i) in the case of a basic application, the date and number of that application,
- (ii) in the case of a basic registration, the date and number of that registration as well as the date and number of the application from which the basic registration resulted.

The Office of origin shall also indicate the date of the international application.

(2) The applicant must indicate the goods and services in respect of which protection of the mark is claimed and also, if possible, the corresponding class or classes according to the classification established by the Nice Agreement Concerning the International Classification of Goods and Services for the Purposes of the Registration of Marks. If the applicant does not give such indication, the International Bureau shall classify the goods and services in the appropriate classes of the said classification. The indication of classes given by the applicant shall be subject to control by the International Bureau, which shall exercise the said control in association with the Office of origin. In the event of disagreement between the said Office and the International Bureau, the opinion of the latter shall prevail.

(3) If the applicant claims colour as a distinctive feature of his mark, he shall be required

- i) taka það fram og jafnframt senda tilkynningu með alþjóðlegu umsókninni þar sem tilgreindur er viðkomandi litur eða litasamsetning;
- ii) láta eintök af viðkomandi merki í lit fylgja alþjóðlegu umsókninni og skulu þau fest á tilkynningarnar sem alþjóðaskrifstofan sendir frá sér; skal eintakafjöldinn ákveðinn með reglunum.
- 4) Alþjóðaskrifstofan skal þegar í stað skrá merkin sem lögð eru inn skv. 2. gr. Alþjóðlega skráningin skal dagsett þann dag sem alþjóðlega umsóknin barst upprunaskrifstofunni, að því tilskildu að hún hafi borist alþjóðaskrifstofunni innan tveggja mánaða frá þeim degi. Hafi alþjóðlega umsóknin ekki borist innan þess tíma skal alþjóðlega skráningin dagsett þann dag sem alþjóðlega umsóknin barst alþjóðaskrifstofunni. Alþjóðaskrifstofan skal tafarlaust tilkynna viðkomandi skrifstofum um alþjóðlegu skráninguna. Merki sem skráð eru í alþjóðlegu skrána skulu birt á grundvelli einstakra atriða í alþjóðlegu umsókninni í tímariti sem alþjóðaskrifstofan gefur út.
- 5) Í því skyni að birta merki sem skráð eru í alþjóðlegu skrána skal alþjóðaskrifstofan láta hverri skrifstofu í té nokkur eintök af áður nefndu tímariti án endurgjalds auk nokkurra eintaka á niðursettu verði samkvæmt skilyrðum sem þingið sem getið er í 10. gr. (hér á eftir nefnt „þingið“) setur. Slík birting skal teljast fullnægjandi að því er alla samningsaðila varðar og má ekki krefja handhafa alþjóðlegrar skráningar um frekari birtingu.
- (i) to state the fact, and to file with his international application a notice specifying the colour or the combination of colours claimed;
- (ii) to append to his international application copies in colour of the said mark, which shall be attached to the notifications given by the International Bureau; the number of such copies shall be fixed by the Regulations.
- (4) The International Bureau shall register immediately the marks filed in accordance with Article 2. The international registration shall bear the date on which the international application was received in the Office of origin, provided that the international application has been received by the International Bureau within a period of two months from that date. If the international application has not been received within that period, the international registration shall bear the date on which the said international application was received by the International Bureau. The International Bureau shall notify the international registration without delay to the Offices concerned. Marks registered in the International Register shall be published in a periodical gazette issued by the International Bureau, on the basis of the particulars contained in the international application.
- (5) With a view to the publicity to be given to marks registered in the International Register, each Office shall receive from the International Bureau a number of copies of the said gazette free of charge and a number of copies at a reduced price, under the conditions fixed by the Assembly referred to in Article 10 (hereinafter referred to as “the Assembly”). Such publicity shall be deemed to be sufficient for the purposes of all the Contracting Parties, and no other publicity may be required of the holder of the international registration.

3. gr. a

Svæðisbundin áhrif.

Vernd sú sem alþjóðleg skráning veitir skal því aðeins ná til samningsaðila að sá sem leggur inn alþjóðlega umsókn eða er handhafi alþjóðlegrar skráningar fari fram á það. Þó er ekki unnt að setja fram slíka beiðni að því er samningsaðila varðar ef upprunaskrifstofan er skrifstofa hans.

Article 3bis

Territorial Effect

The protection resulting from the international registration shall extend to any Contracting Party only at the request of the person who files the international application or who is the holder of the international registration. However, no such request can be made with respect to the Contracting Party whose Office is the Office of origin.

3. gr. b

Beiðni um „stækkun verndarsvæðis“.

- 1) Beiðni um að vernd sem leiðir af alþjóðlegri skráningu verði látin ná til hvaða sammingsaðila sem er skal sérstaklega getið í alþjóðlegu um-ókninni.
- 2) Beiðni um stækkun verndarsvæðis má einnig setja fram í framhaldi af alþjóðlegri skráningu. Slík beiðni skal sett fram á eyðublaði því sem reglurnar mæla fyrir um. Alþjóðaskrifstofunni ber að skrá hverja slíka beiðni samstundis og tilkynna skráninguna til viðkomandi skrifstofu eða skrifstofa þegar í stað. Birta skal skráninguna í tímariti alþjóðaskrifstofunnar. Stækkun verndarsvæðisins öðlast gildi daginn sem hún er færð í alþjóðlegu skrána; hún fellur úr gildi þegar alþjóðlega skráningin sem hún er byggð á rennur út.

4. gr.

Áhrif alþjóðlegrar skráningar.

- 1) a) Frá dagsetningu skráningar, sem fram fer í samræmi við ákvæði 3. gr. og 3. gr. b., skal vernd sú sem merki nýtur hjá hverjum sammingsaðila vera sú sama og merkið hefði notið ef það hefði verið lagt inn milliliðalaust hjá skrifstofu þess sammingsaðila. Hafi alþjóðaskrifstofunni ekki verið tilkynnt um synjun skv. 1. og 2. mgr. 5. gr. eða hafi synjun, sem tilkynnt hefur verið um samkvæmt þeirri grein, verið dregin til baka síðar skal verndin sem merkið nýtur hjá viðkomandi sammingsaðila frá og með framangreindri dagsetningu vera sú sama og hefði merkið verið skráð hjá skrifstofu þess sammingsaðila.

b) Flokkun vara og þjónustu sem kveðið er á um í 3. gr. er ekki bindandi fyrir sammingsaðilana að því er varðar ákvörðun um umfang verndar merkisins.

- 2) Hver alþjóðleg skráning skal njóta forgangsréttar eins og kveðið er á um í 4. gr. Parísarsamþykktarinnar um vernd eignarréttinda á sviði iðnaðar en þó er ekki nauðsynlegt að formsatriðum, sem tilgreind eru í D-lið þeirrar greinar, sé fullnægt.

Article 3ter

Request for “Territorial Extension”

- (1) Any request for extension of the protection resulting from the international registration to any Contracting Party shall be specially mentioned in the international application.
- (2) A request for territorial extension may also be made subsequently to the international registration. Any such request shall be presented on the form prescribed by the Regulations. It shall be immediately recorded by the International Bureau, which shall notify such recordal without delay to the Office or Offices concerned. Such recordal shall be published in the periodical gazette of the International Bureau. Such territorial extension shall be effective from the date on which it has been recorded in the International Register; it shall cease to be valid on the expiry of the international registration to which it relates.

Article 4

Effects of International Registration

- (1) (a) From the date of the registration or recordal effected in accordance with the provisions of Articles 3 and 3ter, the protection of the mark in each of the Contracting Parties concerned shall be the same as if the mark had been deposited direct with the Office of that Contracting Party. If no refusal has been notified to the International Bureau in accordance with Article 5(1) and 5(2) or if a refusal notified in accordance with the said Article has been withdrawn subsequently, the protection of the mark in the Contracting Party concerned shall, as from the said date, be the same as if the mark had been registered by the Office of that Contracting Party.

(b) The indication of classes of goods and services provided for in Article 3 shall not bind the Contracting Parties with regard to the determination of the scope of the protection of the mark.

- (2) Every international registration shall enjoy the right of priority provided for by Article 4 of the Paris Convention for the Protection of Industrial Property, without it being necessary to comply with the formalities prescribed in Section 4.D.

4. gr. a

Alþjóðleg skráning kemur í stað lands- eða svæðisbundinnar skráningar.

1) Þegar merki, sem skráð er lands- eða svæðisbundinni skráningu hjá skrifstofu sammingsaðila, er jafnframt skráð alþjóðlegri skráningu og báðar skráningar eru á nafni sama aðila er litið svo á að alþjóðlega skráningin komi í stað lands- eða svæðisbundnu skráningarinnar, að óskertum réttindum sem fylgja síðarnefndu skráningunni, að því tilskildu

- i) að verndin sem af alþjóðlegu skráningunni leiðir nái til framangreinds sammingsaðila skv. 1. eða 2. mgr. 3. gr. b,
- ii) að allar vörur og þjónusta sem tilgreindar eru í lands- eða svæðisbundinni skráningu, séu jafnframt tilgreindar í alþjóðlegu skráningunni að því er varðar framangreindan sammingsaðila,
- iii) að slík stækkun verndarsvæðis öðlist gildi daginn eftir lands- eða svæðisbundna skráningu.

2) Skrifstofan sem um ræðir í 1. mgr. skal, sé þess óskað, geta um alþjóðlegu skráninguna í skrá sinni.

5. gr.

Synjun og ógilding áhrifa alþjóðlegrar skráningar að því er varðar tiltekna sammingsaðila.

1) Þegar gildandi lög heimila skulu skrifstofur sammingsaðila, sem fengið hafa tilkynningu frá alþjóðaskrifstofunni um að frekari stækkun verndarsvæðis, skv. 1. eða 2. mgr. 3. gr. b, í framhaldi af alþjóðlegri skráningu nái til þeirra, hafa rétt til þess að lýsa því yfir í tilkynningu um synjun að ekki verði hægt að veita merki, sem fær stækkað verndarsvæði, vernd hjá framangreindum sammingsaðila. Til grundvallar slíkri synjun má einungis leggja ástæður sem mundu gilda samkvæmt Parísarsamþykktinni um vernd eignarréttinda á sviði iðnaðar, þegar um er að ræða merki sem lagt er inn milliliðalaust hjá skrifstofunni sem tilkynnir um synjunina. Þó má ekki synja um slíka vernd, jafnvel ekki að hluta til, af þeirri ástæðu einni að gildandi lög mundu einungis leyfa skráningu innan takmarkaðs fjölda flokka eða á takmörkuðum fjölda vörutegunda eða þjónustu.

2) a) Skrifstofa, sem hyggst nýta sér framangreindan rétt, skal tilkynna alþjóðaskrifstofunni um synjun sína og jafnframt tilgreina allar

Article 4bis

Replacement of a National or Regional Registration by an International Registration

(1) Where a mark that is the subject of a national or regional registration in the Office of a Contracting Party is also the subject of an international registration and both registrations stand in the name of the same person, the international registration is deemed to replace the national or regional registration, without prejudice to any rights acquired by virtue of the latter, provided that

- (i) the protection resulting from the international registration extends to the said Contracting Party under Article 3ter(1) or 3ter(2),
- (ii) all the goods and services listed in the national or regional registration are also listed in the international registration in respect of the said Contracting Party,
- (iii) such extension takes effect after the date of the national or regional registration.

(2) The Office referred to in paragraph (1) shall, upon request, be required to take note in its register of the international registration.

Article 5

Refusal and Invalidation of Effects of International Registration in Respect of Certain Contracting Parties

(1) Where the applicable legislation so authorizes, any Office of a Contracting Party which has been notified by the International Bureau of an extension to that Contracting Party, under Article 3ter(1) or 3ter(2), of the protection resulting from the international registration shall have the right to declare in a notification of refusal that protection cannot be granted in the said Contracting Party to the mark which is the subject of such extension. Any such refusal can be based only on the grounds which would apply, under the Paris Convention for the Protection of Industrial Property, in the case of a mark deposited direct with the Office which notifies the refusal. However, protection may not be refused, even partially, by reason only that the applicable legislation would permit registration only in a limited number of classes or for a limited number of goods or services.

(2) (a) Any Office wishing to exercise such right shall notify its refusal to the International Bureau, together with a statement of all grounds,

ástæður hennar innan þess frests sem kveðið er á um í lögum sem gilda um þá skrifstofu og eigi síðar en innan árs frá þeim degi að alþjóðaskrifstofan sendi skrifstofunni tilkynninguna um stækkun verndarsvæðis sem um getur í 1. mgr., sbr. þó b- og c-liði.

b) Þrátt fyrir ákvæði a-liðar getur samningsaðili lýst því yfir að í stað eins árs frests eins og getið er í a-lið komi 18 mánaða frestur um alþjóðlegar skráningar sem gerðar eru samkvæmt bókun þessari.

c) Í yfirlýsingunni má einnig tilgreina að þegar synjun um vernd kann að stafa af andmælum gegn því að verndin sé veitt sé skrifstofu viðkomandi samningsaðila heimilt að tilkynna alþjóðaskrifstofunni um synjun eftir að 18 mánaða fresturinn er liðinn. Skrifstofa getur tilkynnt um synjun verndar á hvaða alþjóðlegri skráningu sem vera skal eftir að 18 mánaða fresturinn er runninn út, en aðeins ef

- i) hún hefur tilkynnt alþjóðaskrifstofunni áður en 18 mánaða fresturinn rann út að hugsast gæti að andmæli yrðu lögð fram eftir að hann rennur út, og
- ii) tilkynnt er um synjun sem er byggð á andmælum eigi síðar en innan sjö mánaða frá þeim degi er andmælafræstur hefst. Renni andmælafræstur út áður en sjö mánaða fresturinn er liðinn skal tilkynna um synjunina innan eins mánaðar frá því að andmælafræstur rennur út.

d) Yfirlýsingu skv. b- og c-liðum má setja fram í skjölum þeim sem um getur í 2. mgr. 14. gr. og skal dagurinn sem yfirlýsingin kemur til framkvæmda vera hinn sami og gildistökudagur bókarar þessarar að því er varðar ríkið eða milliríkjastofnunina sem gefur hana út. Slíka yfirlýsingu má einnig gefa út síðar en þá öðlast hún gildi þremur mánuðum eftir að hún berst aðalframkvæmdastjóra stofnunarinnar (hér á eftir nefndur „aðalframkvæmdastjórinn“) eða hvenær sem er eftir það á degi sem tilgreindur er í yfirlýsingunni að því er varðar alþjóðlega skráningu sem dagsett er með gildistökudegi yfirlýsingarinnar eða síðar.

e) Að tíu árum liðnum frá gildistöku bókarar þessarar skal þingið kanna framkvæmd

within the period prescribed by the law applicable to that Office and at the latest, subject to subparagraphs (b) and (c), before the expiry of one year from the date on which the notification of the extension referred to in paragraph (1) has been sent to that Office by the International Bureau.

(b) Notwithstanding subparagraph (a), any Contracting Party may declare that, for international registrations made under this Protocol, the time limit of one year referred to in subparagraph (a) is replaced by 18 months.

(c) Such declaration may also specify that, when a refusal of protection may result from an opposition to the granting of protection, such refusal may be notified by the Office of the said Contracting Party to the International Bureau after the expiry of the 18-month time limit. Such an Office may, with respect to any given international registration, notify a refusal of protection after the expiry of the 18-month time limit, but only if

- (i) it has, before the expiry of the 18-month time limit, informed the International Bureau of the possibility that oppositions may be filed after the expiry of the 18-month time limit, and
- (ii) the notification of the refusal based on an opposition is made within a time limit of not more than seven months from the date on which the opposition period begins; if the opposition period expires before this time limit of seven months, the notification must be made within a time limit of one month from the expiry of the opposition period.

(d) Any declaration under subparagraphs (b) or (c) may be made in the instruments referred to in Article 14(2), and the effective date of the declaration shall be the same as the date of entry into force of this Protocol with respect to the State or intergovernmental organization having made the declaration. Any such declaration may also be made later, in which case the declaration shall have effect three months after its receipt by the Director General of the Organization (hereinafter referred to as “the Director General”), or at any later date indicated in the declaration, in respect of any international registration whose date is the same as or is later than the effective date of the declaration.

(e) Upon the expiry of a period of ten years from the entry into force of this Protocol, the

kerfis þess sem komið er á fót skv. a- til d-liðum. Síðan má breyta ákvæðum framangreindra liða með samhljóða ákvörðun þingsins.

3) Alþjóðaskrifstofan skal án tafar senda eitt af eintökum tilkynningarinnar um synjun til handhafa alþjóðlegu skráningarinnar. Hann skal eiga kost á sömu réttarúrræðum og hefði hann lagt merkið inn milliliðalaust hjá skrifstofunni sem tilkynnti um synjunina. Hafi alþjóðaskrifstofunni borist upplýsingarnar skv. i-lið c-liðar 2. mgr. skal hún tafarlaust senda þær áfram til handhafa alþjóðlegu skráningarinnar.

4) Alþjóðaskrifstofan skal láta hverjum aðila sem kann að óska þess í té upplýsingar um ástæður þess að merki var hafnað.

5) Skrifstofa sem hefur ekki tilkynnt alþjóðaskrifstofunni, að því er varðar tiltekna alþjóðlega skráningu, um synjun þessarar tilteknu alþjóðlegu skráningar, endanlega eða til bráðabirgða í samræmi við 1. og 2. mgr. skal missa, að því er varðar þá skráningu, hagræði af þeim rétti sem kveðið er á um í 1. mgr.

6) Til þess bærum yfirvöldum samningsaðila er óheimilt að lýsa alþjóðlega skráningu ógilda á landsvæði þess samningsaðila, nema handhafa slíkrar alþjóðlegrar skráningar hafi, með nægum fyrirvara, verið gefinn kostur á að verja réttindi sín. Ógilding skal tilkynnt til alþjóðaskrifstofunnar.

5. gr. a

Skjalfest sönnun á lögmæti notkunar tiltekinna þátta merkisins.

Krefjist skrifstofur samningsaðila skjalfestrar sönnunar á lögmæti notkunar tiltekinna þátta er mynda hluta af merki, svo sem skjaldarmerkja, merkisskjalda, mannamynda, heiðurstitla eða annarra titla, viðskiptaheita, mannanafna annarra en nafns umsækjanda, eða annarra svipaðra áletrana, skulu slíkar staðfestingar vera undanþegnar löggildingu og vottun annarri en þeirri sem upprunaskrifstofa veitir.

Assembly shall examine the operation of the system established by subparagraphs (a) to (d). Thereafter, the provisions of the said subparagraphs may be modified by a unanimous decision of the Assembly.

(3) The International Bureau shall, without delay, transmit one of the copies of the notification of refusal to the holder of the international registration. The said holder shall have the same remedies as if the mark had been deposited by him direct with the Office which has notified its refusal. Where the International Bureau has received information under paragraph (2)(c)(i), it shall, without delay, transmit the said information to the holder of the international registration.

(4) The grounds for refusing a mark shall be communicated by the International Bureau to any interested party who may so request.

(5) Any Office which has not notified, with respect to a given international registration, any provisional or final refusal to the International Bureau in accordance with paragraphs (1) and (2) shall, with respect to that international registration, lose the benefit of the right provided for in paragraph (1).

(6) Invalidation, by the competent authorities of a Contracting Party, of the effects, in the territory of that Contracting Party, of an international registration may not be pronounced without the holder of such international registration having, in good time, been afforded the opportunity of defending his rights. Invalidation shall be notified to the International Bureau.

Article 5bis

Documentary Evidence of Legitimacy of Use of Certain Elements of the Mark

Documentary evidence of the legitimacy of the use of certain elements incorporated in a mark, such as armorial bearings, escutcheons, portraits, honorary distinctions, titles, trade names, names of persons other than the name of the applicant, or other like inscriptions, which might be required by the Offices of the Contracting Parties shall be exempt from any legalization as well as from any certification other than that of the Office of origin.

5. gr. b

*Afrit af færslum í alþjóðlegu skrána;
rannsóknir á eldri merkjum;
útdráttur úr alþjóðlegu skránni.*

- 1) Alþjóðaskrifstofan skal láta hverjum sem þess óskar í té afrit af færslum tiltekins merkis í alþjóðlegu skrána gegn gjaldi sem kveðið er á um í reglunum.
- 2) Alþjóðaskrifstofunni er einnig heimilt að annast, gegn gjaldi, rannsókn á eldri merkjum sem skráð hafa verið alþjóðlegri skráningu.
- 3) Útdráttir úr alþjóðlegu skránni sem óskað er eftir vegna fyrirhugaðrar framleiðslu hjá einhverjum sammingsaðilanum eru undanþegnir hvers konar löggildingum.

6. gr.

*Gildistími alþjóðlegrar skráningar;
sjálfstæði alþjóðlegra skráninga.*

- 1) Merki eru skráð hjá alþjóðaskrifstofunni til tíu ára og að þeim tíma liðnum er endurnýjun möguleg samkvæmt skilyrðum þeim sem tilgreind eru í 7. gr.
- 2) Að fimm árum liðnum frá dagsetningu alþjóðlegrar skráningarinnar verður skráningin óháð bæði frumumsókninni eða skráningunni sem leiddi af henni eða af frumskráningunni, eftir atvikum, sbr. þó eftirfarandi ákvæði.
- 3) Ekki er hægt að skírskota til verndar sem leiðir af alþjóðlegri skráningu, hvort sem hún hefur verið flutt eða ekki, ef frumumsóknin eða skráning sem er byggð á henni, eða frumskráningin, eftir því sem við á, hefur verið dregin til baka, hefur verið lögð af, fallið hefur verið frá henni eða henni verið hafnað með endanlegum úrskurði, hún afturkölluð, felld niður eða ógilt, að því er varðar allar eða sumar tegundir vöru og þjónustu, sem tilgreindar eru í alþjóðlegu skráningunni, áður en fimm ár eru liðin frá dagsetningu alþjóðlegrar skráningarinnar. Hið sama gildir ef
 - i) áfrýjun ákvörðunar, þar sem áhrifum af frumumsókn var hafnað,
 - ii) gerð, þar sem farið er fram á að frumumsókn verði dregin til baka eða að skráning sem er byggð á frumumsókn eða frumskráningu verði afturkölluð, felld niður eða ógilt, eða
 - iii) andmæli við frumumsóknina

Article 5ter

*Copies of Entries in International Register;
Searches for Anticipations; Extracts from
International Register*

- (1) The International Bureau shall issue to any person applying therefor, upon the payment of a fee fixed by the Regulations, a copy of the entries in the International Register concerning a specific mark.
- (2) The International Bureau may also, upon payment, undertake searches for anticipations among marks that are the subject of international registrations.
- (3) Extracts from the International Register requested with a view to their production in one of the Contracting Parties shall be exempt from any legalization.

Article 6

*Period of Validity of International
Registration; Dependence and Independence
of International Registration*

- (1) Registration of a mark at the International Bureau is effected for ten years, with the possibility of renewal under the conditions specified in Article 7.
- (2) Upon expiry of a period of five years from the date of the international registration, such registration shall become independent of the basic application or the registration resulting therefrom, or of the basic registration, as the case may be, subject to the following provisions.
- (3) The protection resulting from the international registration, whether or not it has been the subject of a transfer, may no longer be invoked if, before the expiry of five years from the date of the international registration, the basic application or the registration resulting therefrom, or the basic registration, as the case may be, has been withdrawn, has lapsed, has been renounced or has been the subject of a final decision of rejection, revocation, cancellation or invalidation, in respect of all or some of the goods and services listed in the international registration. The same applies if
 - (i) an appeal against a decision refusing the effects of the basic application,
 - (ii) an action requesting the withdrawal of the basic application or the revocation, cancellation or invalidation of the registration resulting from the basic application or of the basic registration, or
 - (iii) an opposition to the basic application

hafa, að fimm ára tímabilinu liðnu, í för með sér að tekin er endanleg ákvörðun um höfnun, afturköllun, niðurfellingu eða ógildingu eða að þess er krafist að frumumsóknin eða skráning byggð á henni, eða frumskráningin, eftir því sem við á, verði afturkölluð, að því tilskildu að ferli áfrýjunar, gerðar eða andmæla hafi verið hafið áður en framangreindur frestur rann út. Hið sama gildir einnig ef frumumsóknin er dregin til baka eða ef skráningu sem er byggð á frumumsókninni eða frumskráningu er hafnað eftir að fimm ára fresturinn er útrunninn, að því þó tilskildu að á þeim tíma sem umsóknin eða skráningin var afturkölluð eða henni var hafnað hafi staðið yfir málsmeðferð um áðurnefnda umsókn eða skráningu, eins og um getur í i-, ii- eða iii-lið, og að slík málsmeðferð hafi hafist áður en framangreindur frestur rann út.

4) Eins og kveðið er á um í reglunum skal upprunaskrifstofan tilkynna alþjóðaskrifstofunni um staðreyndir og ákvarðanir er máli skipta skv. 3. mgr. og ber alþjóðaskrifstofunni að tilkynna þeim aðilum er hagsmuna eiga að gæta um þau atriði, eins og mælt er fyrir um í reglunum, og í framhaldi af því sjá um birtingu þeirra. Upprunaskrifstofan skal, eftir því sem við á, fara þess á leit við alþjóðaskrifstofuna að hún felli niður alþjóðlegu skráninguna, að því marki sem unnt er, og ber alþjóðaskrifstofunni að framfylgja því.

7. gr.

Endurnýjun alþjóðlegrar skráningar.

1) Alþjóðlega skráningu má endurnýja til tíu ára frá lokum fyrra tímabils með því einu að greiða grunn gjald, sbr. þó 7. mgr. 8. gr., auk viðbótargjalds og aukagjalds þess sem kveðið er á um í 2. mgr. 8. gr.

2) Endurnýjun má ekki hafa í för með sér neinar breytingar á alþjóðlegu skráningunni eins og hún var í lokagerð sinni.

3) Sex mánuðum áður en verndartímabili lýkur skal alþjóðaskrifstofan senda handhafa alþjóðlegru skráningarinnar og fulltrúa hans, ef einhver er, óopinbera tilkynningu til að minna á hvaða dag skráningin fellur úr gildi.

4) Gegn greiðslu aukagjalds, sem tilgreint er í reglunum, er veittur sex mánaða frestur til að endurnýja alþjóðlegu skráninguna.

results, after the expiry of the five-year period, in a final decision of rejection, revocation, cancellation or invalidation, or ordering the withdrawal, of the basic application, or the registration resulting therefrom, or the basic registration, as the case may be, provided that such appeal, action or opposition had begun before the expiry of the said period. The same also applies if the basic application is withdrawn, or the registration resulting from the basic application or the basic registration is renounced, after the expiry of the five-year period, provided that, at the time of the withdrawal or renunciation, the said application or registration was the subject of a proceeding referred to in item (i), (ii) or (iii) and that such proceeding had begun before the expiry of the said period.

(4) The Office of origin shall, as prescribed in the Regulations, notify the International Bureau of the facts and decisions relevant under paragraph (3), and the International Bureau shall, as prescribed in the Regulations, notify the interested parties and effect any publication accordingly. The Office of origin shall, where applicable, request the International Bureau to cancel, to the extent applicable, the international registration, and the International Bureau shall proceed accordingly.

Article 7

Renewal of International Registration

(1) Any international registration may be renewed for a period of ten years from the expiry of the preceding period, by the mere payment of the basic fee and, subject to Article 8(7), of the supplementary and complementary fees provided for in Article 8(2).

(2) Renewal may not bring about any change in the international registration in its latest form.

(3) Six months before the expiry of the term of protection, the International Bureau shall, by sending an unofficial notice, remind the holder of the international registration and his representative, if any, of the exact date of expiry.

(4) Subject to the payment of a surcharge fixed by the Regulations, a period of grace of six months shall be allowed for renewal of the international registration.

8. gr.

Gjöld fyrir alþjóðlega umsókn og skráningu.

1) Upprunaskrifstofunni er heimilt að leggja á að eigin vild, og innheimta til eigin nota, gjald sem umsækjendur eða handhafar alþjóðlegrar skráningar skulu greiða þegar alþjóðleg umsókn er lögð inn eða alþjóðleg skráning er endurnýjuð.

2) Skráning merkis hjá alþjóðaskrifstofunni er háð fyrirframgreiðslu alþjóðlegs gjalds sem skal samanstanda af, sbr. þó a-lið 7. mgr.:

- i) grunngjaldi;
- ii) viðbótargjaldi fyrir hvern flokk alþjóðlega flokkunarkerfisins umfram þrjá sem varan eða þjónustan sem merkið á við um fellur undir;
- iii) aukagjald fyrir hverja beiðni um stækkun verndarsvæðis skv. 3. gr. b.

3) Viðbótargjaldið sem tilgreint er í ii-lið 2. mgr. má þó, með fyrirvara um dagsetningu alþjóðlegu skráningarinnar, greiða innan þeirra tímamarka sem sett eru í reglunum, hafi alþjóðaskrifstofan staðfest eða véfengt fjölda vöru- og þjónustuflokka. Hafi umsækjandi ekki greitt viðbótargjaldið að þessum fresti liðnum eða takmarkað skrána yfir vörur eða þjónustu eins og til var ætlast skal litið svo á að hætt hafi verið við alþjóðlegu umsóknina.

4) Alþjóðaskrifstofan skal skipta jafnt á milli sammingsaðila árlegum tekjum af alþjóðlegum skráningum, að frátöldum tekjum sem fást með gjöldum sem um getur í ii- og iii-lið 2. mgr., að frádregnum kostnaði og gjöldum við framkvæmd bókunar þessarar.

5) Fjárhæðum viðbótargjalda, sem kveðið er á um í ii-lið 2. mgr., skal við lok hvers árs skipt á milli þeirra sammingsaðila sem eiga hagsmuna að gæta, í hlutfalli við fjölda merkja sem sótt hefur verið um vernd fyrir hjá hverjum þeirra á því ári, en þegar um er að ræða sammingsaðila sem sjá um athuganir er sú tala margfölduð með stuðli sem skal ákveðinn í reglunum.

6) Fjárhæðum, sem fást með aukagjöldum skv. iii-lið 2. mgr., skal skipt í samræmi við sömu reglur og kveðið er á um í 5. mgr.

Article 8

Fees for International Application and Registration

(1) The Office of origin may fix, at its own discretion, and collect, for its own benefit, a fee which it may require from the applicant for international registration or from the holder of the international registration in connection with the filing of the international application or the renewal of the international registration.

(2) Registration of a mark at the International Bureau shall be subject to the advance payment of an international fee which shall, subject to the provisions of paragraph (7)(a), include,

- (i) a basic fee;
- (ii) a supplementary fee for each class of the International Classification, beyond three, into which the goods or services to which the mark is applied will fall;
- (iii) a complementary fee for any request for extension of protection under Article 3ter.

(3) However, the supplementary fee specified in paragraph (2)(ii) may, without prejudice to the date of the international registration, be paid within the period fixed by the Regulations if the number of classes of goods or services has been fixed or disputed by the International Bureau. If, upon expiry of the said period, the supplementary fee has not been paid or the list of goods or services has not been reduced to the required extent by the applicant, the international application shall be deemed to have been abandoned.

(4) The annual product of the various receipts from international registration, with the exception of the receipts derived from the fees mentioned in paragraph (2)(ii) and (2)(iii), shall be divided equally among the Contracting Parties by the International Bureau, after deduction of the expenses and charges necessitated by the implementation of this Protocol.

(5) The amounts derived from the supplementary fees provided for in paragraph (2)(ii) shall be divided, at the expiry of each year, among the interested Contracting Parties in proportion to the number of marks for which protection has been applied for in each of them during that year, this number being multiplied, in the case of Contracting Parties which make an examination, by a coefficient which shall be determined by the Regulations.

(6) The amounts derived from the complementary fees provided for in paragraph (2)(iii) shall be divided according to the same rules as those provided for in paragraph (5).

7) a) Samningsaðili getur lýst því yfir, í tengslum við hverja alþjóðlega skráningu þar sem hann er nefndur skv. 3. gr. b, og í tengslum við endurnýjun alþjóðlegrar skráningar að í stað hlutdeildar í fjárhæð viðbótar- og aukagjalda vilji hann fremur fá gjald (hér á eftir nefnt „sérgjald“) og skal fjárhæð þess tiltekin í yfirlýsingunni sem má breyta í síðari yfirlýsingum en þó má hún ekki vera hærri en jafnvirði fjárhæðar þeirrar sem skrifstofa viðkomandi samningsaðila ætti rétt á frá umsækjanda um skráningu til tíu ára eða frá handhafa skráningar fyrir endurnýjun hennar til tíu ára vegna merkis á skrá þeirrar skrifstofu en sú fjárhæð lækkar sem nemur því sem sparast með alþjóðlegu málsmeðferðinni. Þegar krafist er sérgjalds

- i) skulu viðbótargjöld, sem getið er í ii-lið 2. mgr., eingöngu greidd ef einungis þeir samningsaðilar sem gefið hafa út yfirlýsingu samkvæmt þessum lið eru nefndir skv. 3. gr. b, og
- ii) skulu engin aukagjöld, sem getið er í iii-lið 2. mgr., greidd að því er varðar sérhvern samningsaðila sem gefið hefur út yfirlýsingu samkvæmt þessum lið.

b) Yfirlýsingu skv. a-lið má setja fram í skjölum sem getið er í 2. mgr. 14. gr. og skal gildistöku dagur yfirlýsingarinnar vera sá sami og gildistöku dagur bókonar þessarar að því er varðar ríki eða milliríkjastofnun sem gaf yfirlýsinguna út. Slíka yfirlýsingu má einnig gefa út síðar og í því tilviki öðlast yfirlýsingin gildi þremur mánuðum eftir að hún berst aðalframskráningu; eða síðar á degi sem tilgreindur er í yfirlýsingunni að því er varðar sérhverja alþjóðlega skráningu sem dagsett er sama dag eða eftir að yfirlýsingin kemur til framkvæmda.

9. gr.

Skráning eigendaskipta á alþjóðlegri skráningu.

Að beiðni einstaklings sem skráður er alþjóðlegri skráningu, eða að beiðni skrifstofu sem á hagsmuna að gæta, sem sett er fram í krafti embættisins eða að beiðni einstaklings sem á hagsmuna að gæta, skal alþjóðaskrifstofan skrá í alþjóðlegu skrána hvers konar breytingar á eignaraðild að þeirri skráningu, að því er varðar alla

(7) (a) Any Contracting Party may declare that, in connection with each international registration in which it is mentioned under Article 3ter, and in connection with the renewal of any such international registration, it wants to receive, instead of a share in the revenue produced by the supplementary and complementary fees, a fee (hereinafter referred to as “the individual fee”) whose amount shall be indicated in the declaration, and can be changed in further declarations, but may not be higher than the equivalent of the amount which the said Contracting Party’s Office would be entitled to receive from an applicant for a ten-year registration, or from the holder of a registration for a ten-year renewal of that registration, of the mark in the register of the said Office, the said amount being diminished by the savings resulting from the international procedure. Where such an individual fee is payable,

- (i) no supplementary fees referred to in paragraph (2)(ii) shall be payable if only Contracting Parties which have made a declaration under this subparagraph are mentioned under Article 3ter, and
- (ii) no complementary fee referred to in paragraph (2)(iii) shall be payable in respect of any Contracting Party which has made a declaration under this subparagraph.

(b) Any declaration under subparagraph (a) may be made in the instruments referred to in Article 14(2), and the effective date of the declaration shall be the same as the date of entry into force of this Protocol with respect to the State or intergovernmental organization having made the declaration. Any such declaration may also be made later, in which case the declaration shall have effect three months after its receipt by the Director General, or at any later date indicated in the declaration, in respect of any international registration whose date is the same as or is later than the effective date of the declaration.

Article 9

Recordal of Change in the Ownership of an International Registration

At the request of the person in whose name the international registration stands, or at the request of an interested Office made ex officio or at the request of an interested person, the International Bureau shall record in the International Register any change in the ownership of that registration, in respect of all or some of

eða suma samningsaðilana ef framangreind skráning er í gildi á landsvæðum þeirra og að því er varðar allar eða sumar tegundir vöru og þjónustu sem taldar eru upp í skráningunni, með þeim fyrirvara að nýi handhafinn geti skv. 1. mgr. 2. gr. lagt inn alþjóðlegar umsóknir.

9. gr. a

Skráning tiltekinna atriða er varða alþjóðlega skráningu.

Alþjóðaskrifstofan skal færa eftirfarandi inn í alþjóðlegu skrána:

- i) breytingar á nafni eða heimilisfangi handhafa alþjóðlegrar skráningar,
- ii) tilnefningu fulltrúa handhafa alþjóðlegrar skráningar og öll önnur atriði sem máli skipta varðandi fulltrúann,
- iii) hvers konar takmarkanir að því er varðar alla eða suma samningsaðilana á vörum og þjónustu sem tilgreindar eru í alþjóðlegu skráningunni,
- iv) ef fallið hefur verið frá alþjóðlegri skráningu, hún felld niður eða ógilt að því er varðar alla eða suma samningsaðilana,
- v) önnur atriði sem máli skipta og nefnd eru í reglum er lúta að réttindum merkis sem skráð er alþjóðlegri skráningu.

9. gr. b

Gjöld fyrir tilteknar skráningar.

Heimilt er að taka gjöld fyrir allar skráningar skv. 9. gr. eða 9. gr. a.

9. gr. c

Sameiginleg skrifstofa tveggja eða fleiri samningsríkja.

- 1) Komi tvö eða fleiri samningsríki sér saman um að samræma landslög sín um merki er þeim heimilt að tilkynna aðalframkvæmdastjóranum
 - i) að sameiginleg skrifstofa muni koma í stað landskrifstofa í hverju þeirra, og
 - ii) að heildarlandsvæði þeirra skuli teljast eitt ríki að því er varðar beitingu allra eða sumra ákvæðanna hér að framan sem og ákvæða 9. gr. d og e.

the Contracting Parties in whose territories the said registration has effect and in respect of all or some of the goods and services listed in the registration, provided that the new holder is a person who, under Article 2(1), is entitled to file international applications.

Article 9bis

Recordal of Certain Matters Concerning an International Registration

The International Bureau shall record in the International Register

- (i) any change in the name or address of the holder of the international registration,
- (ii) the appointment of a representative of the holder of the international registration and any other relevant fact concerning such representative,
- (iii) any limitation, in respect of all or some of the Contracting Parties, of the goods and services listed in the international registration,
- (iv) any renunciation, cancellation or invalidation of the international registration in respect of all or some of the Contracting Parties,
- (v) any other relevant fact, identified in the Regulations, concerning the rights in a mark that is the subject of an international registration.

Article 9ter

Fees for Certain Recordals

Any recordal under Article 9 or under Article 9bis may be subject to the payment of a fee.

Article 9quater

Common Office of Several Contracting States

- (1) If several Contracting States agree to effect the unification of their domestic legislations on marks, they may notify the Director General
 - (i) that a common Office shall be substituted for the national Office of each of them, and
 - (ii) that the whole of their respective territories shall be deemed to be a single State for the purposes of the application of all or part of the provisions preceding this Article as well as the provisions of Articles 9quinquies and 9sexies.

2) Slík tilkynning skal ekki öðlast gildi fyrr en þrjár mánuðir eru liðnir frá því að aðalframkvæmdastjórinn tilkynnti hinum samningsaðilunum um hana.

9. gr. d

Alþjóðlegri skráningu breytt í lands- eða svæðisbundna skráningu.

Þegar alþjóðleg skráning er felld niður að beiðni upprunaskrifstofu skv. 4. mgr. 6. gr. að því er varðar sumar eða allar tegundir vöru og þjónustu sem fram koma í áður nefndri skráningu og sá sem var handhafi alþjóðlegru skráningarinnar leggur inn umsókn um að sama merkið verði skráð á skrifstofu einhvers samningsaðilans á landsvæði þar sem alþjóðlega skráningin gildi skal farið með þá umsókn eins og hún hefði verið lögð inn sama dag og alþjóðlega skráningin skv. 4. mgr. 3. gr., eða á sama degi og stækkun verndarsvæðis var skráð skv. 2. mgr. 3. gr. b, og hafi alþjóðlega skráningin notið forgangsréttar skal nýja skráningin njóta sama forgangs, að því tilskildu

- i) að umsóknin sé lögð inn innan þriggja mánaða frá þeim degi er alþjóðlega skráningin var felld niður,
- ii) að þær vörur og þjónusta sem tilgreindar eru í umsókninni séu í reynd á skrá yfir vörur og þjónustu sem tilgreindar eru í alþjóðlegru skráningunni að því er varðar hlutaðeigandi samningsaðila, og
- iii) að slík umsókn standist allar kröfur gildandi laga, þar á meðal kröfur um gjöld.

9. gr. e

Öryggisákvæði Stokkhólmsgerðar Madrídarsamningsins.

1) Þegar um er að ræða tiltekna alþjóðlega umsókn eða tiltekna alþjóðlega skráningu og upprunaskrifstofan er skrifstofa ríkis sem er bæði aðili að bókun þessari og Stokkhólmsgerð Madrídarsamningsins gilda ákvæði bókunar þessarar ekki á landsvæði annars ríkis sem einnig er bæði aðili að bókun þessari og Stokkhólmsgerð Madrídarsamningsins.

2) Þingið getur með þremur fjórðu hlutum atkvæða fellt úr gildi 1. mgr. eða takmarkað gildissvið 1. mgr. þegar liðin eru tíu ár frá gildistöku bókunar þessarar en þó ekki fyrr en liðin

(2) Such notification shall not take effect until three months after the date of the communication thereof by the Director General to the other Contracting Parties.

Article 9quinquies

Transformation of an International Registration into National or Regional Applications

Where, in the event that the international registration is cancelled at the request of the Office of origin under Article 6(4), in respect of all or some of the goods and services listed in the said registration, the person who was the holder of the international registration files an application for the registration of the same mark with the Office of any of the Contracting Parties in the territory of which the international registration had effect, that application shall be treated as if it had been filed on the date of the international registration according to Article 3(4) or on the date of recordal of the territorial extension according to Article 3ter(2) and, if the international registration enjoyed priority, shall enjoy the same priority, provided that

- (i) such application is filed within three months from the date on which the international registration was cancelled,
- (ii) the goods and services listed in the application are in fact covered by the list of goods and services contained in the international registration in respect of the Contracting Party concerned, and
- (iii) such application complies with all the requirements of the applicable law, including the requirements concerning fees.

Article 9sexies

Safeguard of the Madrid (Stockholm) Agreement

(1) Where, with regard to a given international application or a given international registration, the Office of origin is the Office of a State that is party to both this Protocol and the Madrid (Stockholm) Agreement, the provisions of this Protocol shall have no effect in the territory of any other State that is also party to both this Protocol and the Madrid (Stockholm) Agreement.

(2) The Assembly may, by a three-fourths majority, repeal paragraph (1), or restrict the scope of paragraph (1), after the expiry of a period of ten years from the entry into force of this

eru fimm ár frá þeim degi er meirihluti aðildarlanda Stokkhólmsgerðar Madrídarsamningsins hefur gerst aðili að bókun þessari. Við atkvæðagreiðslu í þinginu hafa einungis þau ríki sem eru aðilar bæði að framangreindum samningi og bókun þessari rétt til að greiða atkvæði.

10. gr.
Þingið.

1) a) Samningsaðilar skulu vera aðilar að sama þingi og löndin sem eiga aðild að Stokkhólmsgerð Madrídarsamningsins.

b) Hver samningsaðili skal eiga einn fulltrúa á þinginu og honum til fulltingis mega vera varafulltrúar, ráðgjafar og sérfræðingar.

c) Útgjöld hvernar sendinefndar skulu greidd af samningsaðilanum sem tilnefndi hana að öðru leyti en því að ferða- og uppihaldskostnaður eins fulltrúa frá hverjum samningsaðila skal greiddur úr sjóðum sambandsins.

2) Auk þeirra starfa sem þingið gegnir samkvæmt Stokkhólmsgerð Madrídarsamningsins ber því

- i) að fjalla um öll mál er varða framkvæmd þessarar bókunar;
- ii) að beina fyrirmælum til alþjóðaskrifstofunnar um undirbúning ráðstefna um endurskoðun bókunar þessarar, að teknu tilhlýðilegu tilliti til athugasemda frá þeim löndum sambandsins sem ekki eru aðilar að bókun þessari;
- iii) að samþykkja og gera breytingar á ákvæðum reglnanna um framkvæmd bókunar þessarar;
- iv) að annast önnur störf eftir því sem við á samkvæmt bókun þessari.

3) a) Hver samningsaðili skal ráða einu atkvæði á þinginu. Um málefni sem varða einungis lönd, sem eru aðilar að Stokkhólmsgerð Madrídarsamningsins, skulu samningsaðilar, sem ekki eru aðilar að viðkomandi samningi, ekki hafa atkvæðisrétt en í málum er varða einöngu samningsaðila skulu einungis þeir sjálfir hafa atkvæðisrétt.

b) Til þess að þing teljist ákvörðunarþætt í tilteknu máli þarf helmingur fulltrúa á þinginu, sem hafa atkvæðisrétt í málinu, að vera viðstaddur atkvæðagreiðslu.

Protocol, but not before the expiry of a period of five years from the date on which the majority of the countries party to the Madrid (Stockholm) Agreement have become party to this Protocol. In the vote of the Assembly, only those States which are party to both the said Agreement and this Protocol shall have the right to participate.

Article 10
Assembly

(1) (a) The Contracting Parties shall be members of the same Assembly as the countries party to the Madrid (Stockholm) Agreement.

(b) Each Contracting Party shall be represented in that Assembly by one delegate, who may be assisted by alternate delegates, advisors, and experts.

(c) The expenses of each delegation shall be borne by the Contracting Party which has appointed it, except for the travel expenses and the subsistence allowance of one delegate for each Contracting Party, which shall be paid from the funds of the Union.

(2) The Assembly shall, in addition to the functions which it has under the Madrid (Stockholm) Agreement, also

- (i) deal with all matters concerning the implementation of this Protocol;
- (ii) give directions to the International Bureau concerning the preparation for conferences of revision of this Protocol, due account being taken of any comments made by those countries of the Union which are not party to this Protocol;
- (iii) adopt and modify the provisions of the Regulations concerning the implementation of this Protocol;
- (iv) perform such other functions as are appropriate under this Protocol.

(3) (a) Each Contracting Party shall have one vote in the Assembly. On matters concerning only countries that are party to the Madrid (Stockholm) Agreement, Contracting Parties that are not party to the said Agreement shall not have the right to vote, whereas, on matters concerning only Contracting Parties, only the latter shall have the right to vote.

(b) One-half of the members of the Assembly which have the right to vote on a given matter shall constitute the quorum for the purposes of the vote on that matter.

c) Þrátt fyrir ákvæði b-liðar getur þingið tekið ákvarðanir ef fjöldi fulltrúa, sem viðstaddir eru og atkvæðisrétt hafa um tiltekið mál á þingfundi, er minni en helmingur en er þó þriðjungur eða meira af þeim sem atkvæðisrétt hafa í því máli en, að frátöldum ákvörðunum um eigin fundarsköp, koma allar slíkar ákvarðanir því aðeins til framkvæmda að eftirtalin skilyrði séu uppfyllt: Alþjóðaskrifstofan skal tilkynna viðkomandi ákvarðanir þeim sem eiga aðild að þinginu og atkvæðisrétt hafa um málefnið en áttu ekki fulltrúa á fundinum og bjóða þeim að senda bréflaga atkvæði sín eða tilkynningar um hjásetu innan þriggja mánaða frá dagsetningu tilkynningarinnar. Ef þeir sem þannig hafa greitt atkvæði eða tilkynnt um hjásetu eru við lok framangreinds tímabils orðnir jafnmargir þeim aðilum sem vantaði upp á til þess að þingfundurinn sjálfur teldist ákvörðunarþær skulu slíkar ákvarðanir koma til framkvæmda, að því tilskildu að á sama tíma sé tilskilinn meirihluti enn fyrir hendi.

d) Til þess að ákvarðanir þingsins séu gildar þarf tvo þriðju greiddra atkvæða, sbr. þó e-lið 2. mgr. 5. gr., 2. mgr. 9. gr. e, 12. gr. og 2. mgr. 13. gr.

e) Hjáseta við atkvæðagreiðslu telst ekki til greiddra atkvæða.

f) Þingfulltrúi getur einungis komið fram og greitt atkvæði í nafni eins aðila að þinginu. 4) Auk þess sem þingið kemur saman til reglulegs þinghalds og aukafunda eins og kveðið er á um í Stokkhólmsgerð Madrídarsamningsins skal það koma saman til aukafundar að boði aðalframkvæmdastjórans ef fjórðungur aðila að þinginu, sem atkvæðisrétt hafa í málum sem lagt er til að verði á dagskrá fundarins, fer fram á það. Aðalframkvæmdastjórinn setur saman dagskrá slíkra aukafunda.

11. gr.

Alþjóðaskrifstofan.

1) Alþjóðaskrifstofan skal sjá um alþjóðlegar skráningar og skyld verkefni, auk þess sem hún annast önnur stjórnslustörf sem heyra undir eða snerta bókun þessa.

2) a) Í samræmi við fyrirmæli þingsins skal alþjóðaskrifstofan undirbúa ráðstefnur til endurskoðunar bókunar þessarar.

(c) Notwithstanding the provisions of subparagraph (b), if, in any session, the number of the members of the Assembly having the right to vote on a given matter which are represented is less than one-half but equal to or more than one-third of the members of the Assembly having the right to vote on that matter, the Assembly may make decisions but, with the exception of decisions concerning its own procedure, all such decisions shall take effect only if the conditions set forth hereinafter are fulfilled. The International Bureau shall communicate the said decisions to the members of the Assembly having the right to vote on the said matter which were not represented and shall invite them to express in writing their vote or abstention within a period of three months from the date of the communication. If, at the expiry of this period, the number of such members having thus expressed their vote or abstention attains the number of the members which was lacking for attaining the quorum in the session itself, such decisions shall take effect provided that at the same time the required majority still obtains.

(d) Subject to the provisions of Articles 5(2)(e), 9sexies(2), 12 and 13(2), the decisions of the Assembly shall require two-thirds of the votes cast.

(e) Abstentions shall not be considered as votes.

(f) A delegate may represent, and vote in the name of, one member of the Assembly only.

(4) In addition to meeting in ordinary sessions and extraordinary sessions as provided for by the Madrid (Stockholm) Agreement, the Assembly shall meet in extraordinary session upon convocation by the Director General, at the request of one-fourth of the members of the Assembly having the right to vote on the matters proposed to be included in the agenda of the session. The agenda of such an extraordinary session shall be prepared by the Director General.

Article 11

International Bureau

(1) International registration and related duties, as well as all other administrative tasks, under or concerning this Protocol, shall be performed by the International Bureau.

(2) (a) The International Bureau shall, in accordance with the directions of the Assembly, make the preparations for the conferences of revision of this Protocol.

b) Alþjóðaskrifstofan getur haft samráð við milliríkjastofnanir og frjáls félagasamtök um undirbúning slíkra endurskoðunarráðstefna.

c) Aðalframkvæmdastjórinn og einstaklingar sem hann tilnefnir skulu, án þess að hafa atkvæðisrétt, taka þátt í umræðum á slíkum endurskoðunarráðstefnum.

3) Alþjóðaskrifstofan skal annast önnur þau störf sem henni eru falin í tengslum við bókun þessa.

(b) The International Bureau may consult with intergovernmental and international non-governmental organizations concerning preparations for such conferences of revision.

(c) The Director General and persons designated by him shall take part, without the right to vote, in the discussions at such conferences of revision.

(3) The International Bureau shall carry out any other tasks assigned to it in relation to this Protocol.

12. gr. *Fjármál.*

Að því er samningsaðila varðar skulu fjármál sambandsins falla undir sömu ákvæði og er að finna í 12. gr. Stokkhólmsgerðar Madrídarsamningsins, að því tilskildu að allar vísanir til 8. gr. framangreinds samnings teljist vísun til 8. gr. bókunar þessarar. Enn fremur skal litið svo á, að því er varðar b-lið 6. mgr. 12. gr. framangreinds samnings, að samningsstofnanir skuli falla í I. flokk (fyrsta flokk) framlaga samkvæmt Parísarsamþykktinni um vernd eignarréttinda á sviði iðnaðar, með fyrirvara um samhljóða ákvörðun þingsins um hið gagnstæða.

13. gr. *Breyting á tilteknum greinum bókunarinnar.*

1) Samningsaðili eða aðalframkvæmdastjórinn geta lagt fram tillögur til breytinga á 10., 11. og 12. gr. svo og þessari grein. Aðalframkvæmdastjórinn skal koma slíkum tillögum á framfæri við samningsaðilana að minnsta kosti sex mánuðum áður en þær eru teknar til umfjöllunar á þinginu.

2) Breytingar á greinum þeim sem um getur í 1. mgr. skulu samþykktar af þinginu. Til að þær verði samþykktar þarf þó þrjá fjórðu hluta greiddra atkvæða en breytingar á 10. gr. og á þessari málsgrein þurfa þó fjóra fimmtu hluta greiddra atkvæða.

3) Breytingar á greinunum sem um getur í 1. mgr. skulu öðlast gildi einum mánuði eftir að skriflegar tilkynningar um staðfestingu þeirra, sem gerðar eru í samræmi við viðkomandi stjórnskipulega málsmeðferð, hafa borist aðalframkvæmdastjóranum frá þremur fjórðu þeirra ríkja og milliríkjastofnana er voru aðilar að þinginu og höfðu atkvæðisrétt þegar breytingin var samþykkt. Sérhver breyting á áður nefndum greinum, sem staðfest er með þessum hætti, er

Article 12 *Finances*

As far as Contracting Parties are concerned, the finances of the Union shall be governed by the same provisions as those contained in Article 12 of the Madrid (Stockholm) Agreement, provided that any reference to Article 8 of the said Agreement shall be deemed to be a reference to Article 8 of this Protocol. Furthermore, for the purposes of Article 12(6)(b) of the said Agreement, Contracting Organizations shall, subject to a unanimous decision to the contrary by the Assembly, be considered to belong to contribution class I (one) under the Paris Convention for the Protection of Industrial Property.

Article 13 *Amendment of Certain Articles of the Protocol*

(1) Proposals for the amendment of Articles 10, 11, 12, and the present Article, may be initiated by any Contracting Party, or by the Director General. Such proposals shall be communicated by the Director General to the Contracting Parties at least six months in advance of their consideration by the Assembly.

(2) Amendments to the Articles referred to in paragraph (1) shall be adopted by the Assembly. Adoption shall require three-fourths of the votes cast, provided that any amendment to Article 10, and to the present paragraph, shall require four-fifths of the votes cast.

(3) Any amendment to the Articles referred to in paragraph (1) shall enter into force one month after written notifications of acceptance, effected in accordance with their respective constitutional processes, have been received by the Director General from three-fourths of those States and intergovernmental organizations which, at the time the amendment was adopted, were members of the Assembly and had the right to vote on the amendment. Any amend-

bindandi fyrir öll ríki og milliríkjastofnanir sem eru samningsaðilar þegar breytingin öðlast gildi eða verða samningsaðilar síðar.

14. gr.

Aðild að bókuninni; gildistaka.

1) a) Ríki sem eru aðilar að Parísarsamþykktinni um vernd eignarréttinda á sviði iðnaðar geta orðið aðilar að bókun þessari.

b) Auk þess geta allar milliríkjastofnanir orðið aðilar að bókun þessari sé eftirfarandi skilyrðum fullnægt:

- i) að minnsta kosti eitt af aðildarríkjum þeirrar stofnunar sé aðili að Parísarsamþykktinni um vernd eignarréttinda á sviði iðnaðar;
- ii) stofnunin hafi svæðisskrifstofu er annst skráningu merkja sem gilda á svæði hennar að því tilskildu að skrifstofan sé ekki tilkynningarskyld skv. 9. gr. c.

2) Ríkjum eða stofnunum sem um getur í 1. mgr. er heimilt að undirrita bókun þessa. Slík ríki eða stofnanir geta, hafi þau undirritað bókun þessa, afhent skjal um fullgildingu, staðfestingu eða samþykki bókunar þessarar til vörslu eða, hafi þau ekki undirritað bókun þessa, afhent skjal um aðild að bókun þessari til vörslu.

3) Skjölín sem um getur í 2. mgr. skal afhenda aðalframkvæmdastjóranum til vörslu.

4) a) Bókun þessi öðlast gildi þremur mánuðum eftir að fjögur skjöl um fullgildingu, staðfestingu, samþykki eða aðild hafa verið afhent til vörslu, að því tilskildu að að minnsta kosti eitt skjalanna hafi verið afhent til vörslu af landi sem er aðili að Stokkhólmsgerð Madrídarsamningsins og að minnsta kosti eitt skjalanna hafi verið afhent til vörslu af ríki sem ekki er aðili að Stokkhólmsgerð Madrídarsamningsins eða af einhverri þeirri stofnun sem um getur í b-lið 1. mgr.

b) Bókun þessi skal öðlast gildi, að því er varðar hvert annað það ríki eða stofnun sem getið er í 1. mgr., þremur mánuðum eftir þann dag er aðalframkvæmdastjórnin tilkynnir um fullgildingu, staðfestingu, samþykki eða aðild að henni.

5) Ríki og stofnanir sem um getur í 1. mgr. geta lýst því yfir, þegar þau afhenda skjal um fullgildingu, staðfestingu eða samþykki bókunar

ment to the said Articles thus accepted shall bind all the States and intergovernmental organizations which are Contracting Parties at the time the amendment enters into force, or which become Contracting Parties at a subsequent date.

Article 14

*Becoming Party to the Protocol;
Entry into Force*

(1) (a) Any State that is a party to the Paris Convention for the Protection of Industrial Property may become party to this Protocol.

(b) Furthermore, any intergovernmental organization may also become party to this Protocol where the following conditions are fulfilled:

- (i) at least one of the member States of that organization is a party to the Paris Convention for the Protection of Industrial Property;
- (ii) that organization has a regional Office for the purposes of registering marks with effect in the territory of the organization, provided that such Office is not the subject of a notification under Article 9quater.

(2) Any State or organization referred to in paragraph (1) may sign this Protocol. Any such State or organization may, if it has signed this Protocol, deposit an instrument of ratification, acceptance or approval of this Protocol or, if it has not signed this Protocol, deposit an instrument of accession to this Protocol.

(3) The instruments referred to in paragraph (2) shall be deposited with the Director General.

(4) (a) This Protocol shall enter into force three months after four instruments of ratification, acceptance, approval or accession have been deposited, provided that at least one of those instruments has been deposited by a country party to the Madrid (Stockholm) Agreement and at least one other of those instruments has been deposited by a State not party to the Madrid (Stockholm) Agreement or by any of the organizations referred to in paragraph (1)(b).

(b) With respect to any other State or organization referred to in paragraph (1), this Protocol shall enter into force three months after the date on which its ratification, acceptance, approval or accession has been notified by the Director General.

(5) Any State or organization referred to in paragraph (1) may, when depositing its instrument of ratification, acceptance or approval of, or

Þessarar eða skjal um aðild að bókuninni til vörslu, að sú vernd er leiðir af alþjóðlegri skráningu sem gerð er samkvæmt bókun þessari fyrir gildistökudag bókunarinnar nái ekki til þeirra.

15. gr.
Uppsögn.

- 1) Engin tímamörk eru sett um gildi bókunar þessarar.
- 2) Samningsaðili getur sagt upp aðild sinni að bókun þessari með tilkynningu til aðalframkvæmdastjórans.
- 3) Uppsögn öðlast gildi einu ári eftir þann dag er aðalframkvæmdastjóranum berst tilkynningin.
- 4) Enginn samningsaðili skal neyta uppsagnarréttarins sem kveðið er á um í þessari grein áður en liðin eru fimm ár frá þeim degi er bókunin öðlaðist gildi að því er viðkomandi samningsaðila varðar.
- 5) a) Þegar merki er skráð alþjóðlegri skráningu, sem gildir í ríkinu eða hjá milliríkjastofnuninni sem sagði upp bókuninni, á þeim degi er uppsögn öðlast gildi getur handhafi slíkrar skráningar lagt inn umsókn um skráningu sama merkis hjá skrifstofu ríkisins eða milliríkjastofnunarinnar sem sagði upp bókuninni en með umsóknina skal farið eins og hún hafi verið lögð inn daginn sem alþjóðlega skráningin fór fram skv. 4. mgr. 3. gr. eða á þeim degi er skráning á stækkun verndarsvæðisins átti sér stað skv. 2. mgr. 3. gr. b og hafi alþjóðlega skráningin notið forgangsréttar skal umsóknin einnig gera það, að því tilskildu
 - i) að umsóknin sé lögð inn áður en tvö ár eru liðin frá þeim degi er uppsögnin öðlaðist gildi,
 - ii) að vörur og þjónusta sem tilgreindar eru í umsókninni falli í reynd undir skrána yfir vörur og þjónustu sem tilgreindar eru í alþjóðlegu skráningunni að því er varðar ríkið eða milliríkjastofnunina sem sagði bókuninni upp, og
 - iii) að slík umsókn standist allar kröfur gildandi laga, þar á meðal kröfur um gjöld.

b) Ákvæði a-liðar skulu einnig gilda um merki sem skráð eru alþjóðlegri skráningu, sem er í gildi hjá öðrum samningsaðilum en ríkinu eða milliríkjastofnuninni sem segir bókuninni upp, á þeim degi sem uppsögnin öðlast gildi,

accession to, this Protocol, declare that the protection resulting from any international registration effected under this Protocol before the date of entry into force of this Protocol with respect to it cannot be extended to it.

Article 15
Denunciation

- (1) This Protocol shall remain in force without limitation as to time.
- (2) Any Contracting Party may denounce this Protocol by notification addressed to the Director General.
- (3) Denunciation shall take effect one year after the day on which the Director General has received the notification.
- (4) The right of denunciation provided for by this Article shall not be exercised by any Contracting Party before the expiry of five years from the date upon which this Protocol entered into force with respect to that Contracting Party.
- (5) (a) Where a mark is the subject of an international registration having effect in the denouncing State or intergovernmental organization at the date on which the denunciation becomes effective, the holder of such registration may file an application for the registration of the same mark with the Office of the denouncing State or intergovernmental organization, which shall be treated as if it had been filed on the date of the international registration according to Article 3(4) or on the date of recordal of the territorial extension according to Article 3ter(2) and, if the international registration enjoyed priority, enjoy the same priority, provided that
 - (i) such application is filed within two years from the date on which the denunciation became effective,
 - (ii) the goods and services listed in the application are in fact covered by the list of goods and services contained in the international registration in respect of the denouncing State or intergovernmental organization, and
 - (iii) such application complies with all the requirements of the applicable law, including the requirements concerning fees.
- (b) The provisions of subparagraph (a) shall also apply in respect of any mark that is the subject of an international registration having effect in Contracting Parties other than the denouncing State or intergovernmental organization at

geti handhafinn, vegna uppsagnarinnar, ekki lengur lagt inn alþjóðlegar umsóknir skv. 1. mgr. 2. gr.

16. gr.

Undirritun; tungumál; varsla.

1) a) Bókun þessi skal undirrituð í einu eintaki á ensku, frönsku og spænsku og skal hún afhent til vörslu hjá aðalframkvæmdastjóranum eftir að frestur til undirritunar í Madrid rennur út. eru textarnir á þessum þremur tungumálum jafngildir.

b) Aðalframkvæmdastjórinn skal sjá um, að höfðu samráði við ríkisstjórnir þeirra ríkja og stofnanir þær sem málið varðar, opinbera texta bókunar þessarar á arabísku, ítölsku, japönsku, kínversku, portúgölsku, rússnesku, þýsku og öðrum þeim tungumálum er þingið kann að ákveða.

2) Bókun þessi skal liggja frammi til undirritunar í Madrid til 31. desember 1989.

3) Aðalframkvæmdastjórinn skal senda tvö eintök af undirrituðum textum bókunar þessarar, staðfest af ríkisstjórn Spánar, til allra ríkja og milliríkjastofnana sem geta gerst aðilar að bókuninni.

4) Aðalframkvæmdastjórinn skal skrá bókun þessa á skrifstofu Sameinuðu þjóðanna.

5) Aðalframkvæmdastjórinn skal tilkynna öllum ríkjum og alþjóðastofnunum, sem eru eða geta gerst aðilar að bókun þessari, um undirritanir, afhendingu skjala um fullgildingu, staðfestingu, samþykki eða aðild, gildistöku bókunar þessarar, breytingar á henni svo og um tilkynningar um uppsögn og yfirlýsingar sem kveðið er á um í bókuninni.

the date on which denunciation becomes effective and whose holder, because of the denunciation, is no longer entitled to file international applications under Article 2(1).

Article 16

Signature; Languages; Depositary Functions

(1) (a) This Protocol shall be signed in a single copy in the English, French and Spanish languages, and shall be deposited with the Director General when it ceases to be open for signature at Madrid. The texts in the three languages shall be equally authentic.

(b) Official texts of this Protocol shall be established by the Director General, after consultation with the interested governments and organizations, in the Arabic, Chinese, German, Italian, Japanese, Portuguese and Russian languages, and in such other languages as the Assembly may designate.

(2) This Protocol shall remain open for signature at Madrid until December 31, 1989.

(3) The Director General shall transmit two copies, certified by the Government of Spain, of the signed texts of this Protocol to all States and intergovernmental organizations that may become party to this Protocol.

(4) The Director General shall register this Protocol with the Secretariat of the United Nations.

(5) The Director General shall notify all States and international organizations that may become or are party to this Protocol of signatures, deposits of instruments of ratification, acceptance, approval or accession, the entry into force of this Protocol and any amendment thereto, any notification of denunciation and any declaration provided for in this Protocol.